

## Tolkning av vers ur kapitel an-Nour (Ljuset)

Tolkningen nedan är grundad på Tafsîr Ibn Kathîr, och den svenska översättningen utav versen är delvis grundad på Koranens Budskap (skriven av Mohammed Knut Bernström). Tolkningen innefattar större delen av vers 35 i kapitel 24 - an-Nôr (Ljuset).

اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۚ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ ۚ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ  
مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ ۖ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُورٌ عَلَى نُورٍ ۗ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ  
مَنْ يَشَاءُ ۚ وَبَصُرُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

"GUD ÄR himlarnas och jordens ljus. Hans ljus kan liknas vid en nisch där en lykta står. Lyktan är [omsluten] av glas och glaset lyser med en stjärnas glans. [Det är en lykta] tänd [med olja] från ett välsignat träd, ett olivträd som varken tillhör öst eller väst och vars olja nästan lyser utan att eld har rört vid den. Ljus över ljus! Gud leder till Sitt ljus den Han vill och därför framställer Han liknelser för människorna. Gud har kunskap om allt."

'Alî ibn Abî Talhah återberättade att Ibn 'Abbâs sade:

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

"Allâh är himlarnas och jordens ljus"

Innebär att Allâh är den som vägleder invånarna i himlarna och på jorden.

Ibn Djouraydj sade: "Modjâhid och Ibn 'Abbâs sade gällande versen:

"Allâh är himlarnas och jordens ljus} att det är Han som kontrollerar deras angelägenheter och deras stjärnor, sol och måne."

as-Soddi sade gällande versen:

Innebär att himlarna och jorden blir upplysta med Hans Ljus.

I as-Sahîhayn (d.v.s. al-Bukhârî och Muslim) så återberättas det att Ibn 'Abbâs må Allah vara nöjd med honom sade:

"När Allâhs Sändebud frid vare över honom går upp för att be på natten, så brukade han säga:

«اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ، أَنْتَ قِيَمُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ، وَلَكَ الْحَمْدُ أَنْتَ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ»

'Åh Allâh! Dig tillkommer all pris. Du är upprätthållaren över himlarna och jorden och allt vad som finns däri. Och till Dig tillkommer all pris, Du är himlarnas och jordens ljus, och ljuset för allt som finns däri."

Det rapporteras att Ibn Mas'ûd må Allah vara nöjd med honom sade:

"Det finns ingen natt och dag hos din Herre; Tronens ljus kommer från Hans Anletes ljus."

مَثَلُ نُورِهِ

Liknelsen av Hans ljus...

Det finns två åsikter gällande betydelsen av pronomenet "Hans" i meningen ovan. Den första är att det refererar till *Allâh*, må Han vara ärad och upphöjd, vilket innebär att liknelsen av Hans vägledning i den troendes hjärta.

كَمِشْكَاةٍ

...är likt en nisch

Detta är Ibn 'Abbâs åsikt.

Den andra åsikten är att pronomenet refererar till *den troende*, vilket antyds av ordens kontext och innebär att liknelsen av ljuset i den troendes hjärta är likt en nisch. [...] Den troendes hjärta i dess renhet och klarhet kan liknas vid en lampa i ett transparent och juvelliknande glas, och Koranen och Shari'ah med det som de vägleds av liknas vid en god, ren och lysande olja där det inte finns något smuts eller annan avvikelser.

Ibn 'Abbâs, Modjâhid, Mohammad ibn Ka'b och andra sade om versen

[كَمِشْكَاةٍ]

{...är likt en nisch}, att detta refererar till vekens plats i lampan. Detta är välkänt.

Allâh säger sedan:

[فِيهَا مِصْبَاحٌ]

{...där en lykta finns}. Detta är den flamma som brinner klart och tydligt. Det sades också att nischen är en nisch i huset. Detta är en liknelse som givits av Allâh vad gäller dyrkan utav

Honom. Allâh liknar dyrkan utav Honom vid ett ljus, och sedan liknar Han det vid andra saker också.

Obayy ibn Ka'b sade: "Lyktan är självaste ljuset, och det refererar till Koranen och tron i hjärtat." as-Soddi sade: "Det är självaste lyktan."

[الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ]

{Lyktan är [omsluten] av glas} innebär att detta ljus lyser inuti ett tydligt glas. Obayy ibn Ka'b och andra sade: "Detta är liknelsen för den troendes hjärta."

[الرُّجَاهُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ]

{...och glaset [lyser] likt en stjärna *Dorriyyon*}. En del kunniga läser det arabiska ordet i versen som *Dorriyyon* med damma på *dâl* och utan hamzah, vilket betyder pärlor (d.v.s. en liknelse om att det var en stjärna gjord av pärlor (*Dorr*)). Andra reciterar det som *Dirri'on* eller *Dorri'on*, med kasrah på *dâl* eller damma på *dâl*, och med hamzah på slutet. Detta betyder reflektion (*Dir'*), eftersom om någonting lyser på stjärnan så lyser den starkare än annars. Araberna kallar stjärnor som de inte känner till för *Darari*. Obayy ibn Ka'b sade: "En lysande stjärna." Qatâdah sade: "Stor, ljus och klar".

[يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبْرَكَةٍ]

{...tänd [med olja] från ett välsignat träd} innebär olivolja, från en välsignat träd.

[رَبْنُوتَةٍ]

{...en oliv} - detta refererar till det välsignade trädet som vi precis nämnde.

لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا عَرَبِيَّةٍ

{...som varken tillhör öst eller väst}. [...] Den härstammar från en central plats där den erhåller sol från dagens början till dagens slut, så dess olja är god, ren och lysande. Ibn Abî Hâtim återberättar att Ibn 'Abbâs kommenterade

[رَبْنُوتَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا عَرَبِيَّةٍ]

{...en oliv som varken tillhör öst eller väst}, och han sade: "Detta är ett träd i öknen som inte skuggas av något annat träd eller berg eller grotta, ingenting täcker över det, och detta är det bästa för dess olja."

Modjâhid kommenterade {...som varken tillhör öst eller väst} genom att säga: "Den befinner sig inte i öst där den inte får någon sol vid solnedgång, och inte heller i väst där den inte får någon sol vid soluppgång. Istället befinner den sig på en plats där den får sol både vid soluppgång och solnedgång."

Sa'îd ibn Djobayr kommenterade

[رَبُّوْتِهٖ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ رَبُّهَا يُضِيءُ]

{...en oliv som varken tillhör öst eller väst och vars olja nästan lyser [av sig själv]...}, och han sade: "Detta är den bästa sortens olja. När solen stiger upp når den trädet från öst, och när den går ned så når den trädet från väst – så solen når den både morgon och kväll, och därför räknas det inte som att det tillhör öst eller väst."

يَكَادُ رَبُّهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ

{...och vars olja nästan lyser [av sig själv] utan att eld har rört vid den.}. 'Abdor-Rahmân ibn Zayd ibn Aslam sade: "Detta p.g.a. att självaste oljan lyser."

نُورٌ عَلَى نُورٍ

"Ljus över ljus!" al-'Awfî återberättade från Ibn 'Abbâs att detta betyder en persons tro och handlingar.

as-Soddi sade att

نُورٌ عَلَى نُورٍ

"Ljus över ljus!" är "Eldens ljus och oljans ljus: när dessa två kombineras så ger de ifrån sig ett sken, och ingen av dem kan lysa upp utan den andra. Likaså, så ger Koranens ljus och trons ljus ifrån sig ett sken när de kombineras, och ingen av dem kan göra det utan den andra."

---